

## موسیقی نظامی

و

## سابقه تاریخی آن در ایران

نوشته حسینعلی ملاح

بشر از آن زمان که به تأثیر موسیقی در روان ادمی بی پردازی برآن شد که از این پدیده برای تحریک یا تلطیف و یا تهییج احساسات و عواطف انسانی بهره برگیرد.

نشانه های این بهره گیری، طی هزاران سال تمدن بشری در زمینه های مذهبی و بزمی و رزمنی به نیکوئی مشهود است: سرودهای ودائی، مزامیر داود، گاتها، «ویستا»ها و تجوید، نمونه های معتبری در بهره گیری از موسیقی جهت مضاعف ساختن تأثیر آيات آسمانی است. دست افسانه ها و پایکوبیها و سرودگوئیها و ترانه سرائی ها لون دیگری از نشانه های این ثمر گیری است.

سازه ای مانند: کرمیل، کرنا، بوق، گاودم، برغوش، آینه پیل، کوس، دهل، سنچ، تپیر، درای، جرس و مانند اینها گونه دیگری از نشانه های این بهره برگرفتن است.

در اینجا سخن در باب موسیقی رزمی یا، بنایه اصطلاح متداول در این

روزگار، «موزیک نظامی» است - محفوظ آنکه مواضع درهم نشود برآن شدکه ابتدا اشاره‌ای به سابقه تاریخی موسیقی نظامی بکند و سپس در باب آلات موسیقی متداول در اعصار مختلف سخن پکوید:

### سابقه تاریخی

از آن زمان که طوایف ساکن فلات‌گسترده ایران تحت‌لوای یک حکومت و زیر فرمان شاهنشاهی توانا قرار گرفت و قوانین مدنی تدوین گردید و پیکار با پیگانگان تحت فرماندهی واحدی درآمد، سپاهیگری نیز انتظامی یافت و واحدهای نظامی تحت شرایطی خاص از آموزش بهره بر گرفتند - مبدأ این تاریخ را می‌باشد حدود دوهزار و پانصد سال پیش از این، یعنی دوران سلطنت کورش کبیر، دانست.

پیش از این زمان، در پیکارها جهت مرغوب ساختن دشمن و به منظور تهییج سپاهیان، به‌اندیشه برقراری انتظامی در پورش‌ها و گریزها و تداریز دیگر جنگی از آلات موسیقی بادی و کوبهای پر صدا مانند انواع شیپورها و طبل‌ها استفاده می‌کردند، ولی در عصر هخامنشیان که اثربخشی این پدیده هنری محرز شده بود، به نحوی جدی و تحت نظمی خاص بهره بر گرفته شد.

### آموزش موسیقی نظامی

«گزنفون» (Xénophone) در باب حنگ کورش با سربازان پادشاه لیدی بنام «کرزوس» نوشته است: «کورش طوری از کشته شدن سربازان طبری و طالشی معموم گردید که بعد از جنگ و سقوط آن شهر، برای مرگ سربازان مازندرانی و طالشی سروید عزا ترنم کرد. ولین همان سرود است که در ادوار بعد به اسم سرود: مرگ سیاوش خوانده شد و ایرانیان در هر عزای بزرگ، آن سرود را ترنم می‌کردند.»

همین مورخ در جای دیگر نوشته است: «کورش هنگام حمله به قشقون آشور، بنابر عادت خود سرودی آغاز کرد که سپاهیان با صدای بلند و با احترام و ادب زیاد آنرا بخواندند و چون سرود به پایان رسید آزاده‌ردان با قدم‌های مساوی و پانظم تمام، برآه افتادند.»

گزنفون در جای دیگر نوشته است: «کورش برای حرکت سپاه چنین

دستور داد که : صدای شیپور علامت حرکت و عزیمت خواهد بود ، و همینکه صدای شیپور بلند شد باید همه سربازان حاضر باشند و حرکت کنند.» پس از چند سطر چنین میخوانیم : «.... در نیمه شب که صدای شیپور عزیمت و رحیل بلند شد ، کورش سردار سپاه را فرمان داد تا با همراهان خود در جلوی صفوف سپاهیان قرار گیرد ، بعد کورش می گوید : همینکه به محل مقصد رسیدم و حملات دوسپاه نزدیک شد سرو و جنگی را میخوانم و شما بی دونگ جواب مرا بدھید .... در موقع حمله چنانکه گفته بود ، کورش سرو و جنگ را آغاز کرد و سپاه همگی با وی هم آواز شدند.» بعدها ، «امی بن مارسلن» (Ammien Marcellin) مورخ رومی نوشت : «... واحدهای پیاده ایرانی شهر آمید را بانوای شیپور در محاصره گرفتند...»

«الیزه لانگلوا» (Elisée Langlois) مورخ ارمنی در کتاب مجموعه تاریخ ارمنستان نوشه است : «به سربازان ایرانی فرمان داده شد که حمله خود را با صدای شیپور آغاز کنند.»

معطابی که نقل شد میتواند مبنی نکات زیر باشد :

الف : در جنگها و پیکارهای عصر عجمانشیان سرودهای رزمی خوانده میشده و سازهای مانند شیپور نواخته میشده است.

ب : بی شک ابداع العان رزمی قواعد و اصولی داشته که از طرف آهنگسازان و موسیقی دانان رعایت میشده است.

ج : برای ساختن سازهای رزمی بی شک سازگرانی متخصص وجود داشته اند.

تردیدی نیست که سرودهای رزمی ، پیش از پیکار در سربازخانهها به سپاهیان آموخته می شده است . بنابراین برای آموزش سرودهای جنگی واحد ویژه ای وجود داشته است . همچنین بی تردید میتوان گفت که : نوازندهان آلات بادی و کوبه ای رزمی ، نیز اصول نوازنده ای این سازها را در واحدی که آموزش موسیقی نظامی بر عهده آن بوده است فرا می گرفته اند.

ه : اما به سبب عدم دسترسی به مدارک معتبر نمی توان گفت که : لحن و آهنگ این سرودها چه بود . و چه کسی آفریننده آنها بوده است . شکی نیست که لحن شیپور بیدار باش با آهنگ شیپور یورش و حمله تفاوت آشکار داشته ، و یقیناً لحن شیپور هزیمت و لحن شیپور پیروزی گونه دیگری بوده است .

ناگزیر باید پذیرفت که برای ابداع این العان و آموختن آنها به دیگران از افرادی آزموده و آشنا به قواعد و اصول موسیقی مدد می‌گرفته‌اند. اینان چه نام داشته‌اند و آهنگسازی را از که آموخته بودند؟ - بر مامجهول است، ولی این عدم آگاهی محل بهره‌گیری ما، مبنی براینکه برای آموزش موسیقی نظامی واحد ویژه‌ای وجود داشته است، نیست.

بهر تقدیر باید گفت که استفاده از موسیقی رزمی در ادوار بعد همچنان متداول بوده است با این تفاوت که در طول سالیان دراز ساختمان سازهاتکمیل گشته و از نظر شکل ظاهرد گرگون شده و نامهای گوناگونی بخود گرفته است که در مبحث سازهای رزمی بدان اشاره خواهد شد.

## نوبت زدن

موسیقی نظامی ایران تا عصر قاجاریه (سلطنت ناصرالدین شاه) که سازهای بادی اروپائی به ایران آمد باهمان سازهای اجرا می‌شد که در دوره اسلامی به آنها «اسباب نوبت زدن» یا «آلات نقاره» می‌گفتند.

این بنده می‌پندارد که الفاظ «ختیاگر» و «رامشگر» عنوانهای بوده است پرای خوانندگان و نوازندگان موسیقی مجلسی یا موسیقی بزمی، و کلمه «نوبت زن» در اعصار پیش از اسلام عنوانی بوده است پرای نوازندگان موسیقی نظامی که در عصر قاجاریه به آنها «موزیکانچی» - یا موزیکچی می‌گفتند.

وجه تسمیه «نوبت» تا آنجاکه از مطالب تاریخ‌ها مستفاد می‌شود، از آن‌رو بوده است که این نوع موسیقی را در زمان‌های معین، و در نوبت، یا دفعات تعیین شده می‌نواختند، مانند: صبحگاه، نیمروز، و شامگاه؛ به من سبب عمل نواختن را «نوبت زدن» و مجری این نوع موسیقی را «نوبتی» یا «نوبت زن» می‌نامیدند، و از آنجاکه کلمه «نوبت» و وجوده ترکیبی آن با زمان نواختن موسیقی در رزمگاهها نیز توافق دارد می‌توان احتمال داد که واژه‌ای است کهن و اصطلاحی است متداول در واحدهای نظامی اعصار گذشته.<sup>۱</sup>

نکته دیگر اینکه: این نوع موسیقی منحصر آدرسر بازخانه‌ها و رزمگاهها نواخته نمی‌شده، بلکه در تشریفات و مراسم خاصی که پادشاه و بزرگان قوم

۱ - بر نویسنده‌گان تاریخ‌های نظامی است که در این باب پژوهش کنند و نظری دور از ظن و گمان ابراز بدارند.

حضور داشتند، نیز اجرا میشده است. مؤلف برهان نوشه: «نوبت بروزن شوکت، نقاره را گویند که در اوقات شب و روز نوازنده و آن در زمان سکندر سه نوبت بود، بعد از آن چهار گردند، و در زمان سلطان سنجر پنج نوبت شد...»

در عصر صفویه در موارد زیر نقاره میزندند:

الف: هنگام غروب و سحر - «شاردن» نوشه است: «سمت سر در بازار شاه، دوايوان سرپوشیده است که آنرا نقاره خانه خوانند و هنگام غروب و سحر بانقاره و کوس و دهل که قطر آن سه يرا بر قطربل های اروپاست میزند» در جای دیگر مینویسد: «در محله خواجه هم کاخ نقاره چیان هندی است که در آن کرنا زنان و سایر نوازنده گان هندی منزل دارند، شاه عباس دوم هنگام شکست مغول کبیر و فتح قندهار، عده ای از این نوازنده گان را به همراه آورد و در این قصر که در آن هنگام خالی بود جای داد.

بنابه گفته شاردن، شاه عباس دستور داده بود که در گوشه ای از میدان محله عباس آباد اصفهان نقاره خانه ای مانند نقاره خانه میدان شاه پرپاکند ... وبه هنگام غروب آفتاب در آن نقاره بزند و این یکی از امتیازات شهرهای بزرگ است.

«تاورنیه»، سیاح و تاجر فرانسوی نوشه: «اول غروب آفتاب و نصف شب ققاره و کوتاه مسلح دادن کنسرمی شوند که صدایش در تمام شهر شنیده میشود» و در جای دیگر نوشه است: «در طلوع و غروب و نصف شب، در هر شهر جماعتی موظفند که یک ربع ساعت از اقسام آلات موزیک مثل نقاره و دهل و سونا و سنج، کنسری بدھند. این جماعت میروند و در یک بلندی می ایستند که صدای نقاره شان به همه شهر بررسد، یک قسم کرناهم دارند که هفت هشت پا طول دارد و دهانش خیلی گشاد است... اما کرنا فقط در پایتخت و کرسی ایالت زده میشود.»

ب: در تشریفات دولتی و مراسم خصوصی - تاورنیه نوشه است: «... در تمام اعیاد و اوقاتی که شاه یک حاکم تازه یا صاحب منصب بزرگی

۱- سفرنامه شاردن، باب شهر اصفهان - ترجمه حسین عریضی - چاپ

۱۳۳۰. ق - صفحات ۳۱ - ۸۱ - ۹۸ - ۱۳۴ و ۱۴۱

۲- سفرنامه تاورنیه ترجمه ابوتراب نوری (نظم الدوله) چاپ ۱۳۳۱

۶۰۳ ص . ق

معین می‌کند نیز نقاره می‌گویند . این نقاره چی‌ها حق دارند که به رخانه‌ای که در آنجا اولاد ذکوری متولد شده باشد بروند و نقاره بزنند، صاحب خانه هم مجبور است مبلغی بول به آنها بدهد.»

در سفرنامه «برادران شرلی» آمده است که: «شاه عباس بزرگ، مارا در محل وسیعی که در وسط بازار بود و سکونی داشت، مهمانی کرد ، بعد با طبل و نقاره، خوانجه‌های خیافت بیان آمد که ۲ نفر از نجبا می‌آوردند و وقتی طبال‌ها و نقاره چی‌ها رفتند، اهل طرب بیان آمدند. بیست نفر زن با لباسهای فاخر می‌خواندند و به صدای موزیک میرقصیدند، وقتی جشن بهانتها رسید، پادشاه پرخاست و دست «سر آنتوان» پکرفت و دست پدست همینطور در کوچه‌های شهر می‌گشتند و آن بیست زن، از جلو میرفتند و آواز می‌خواندند و میرقصیدند ...<sup>۱</sup>»

در دوره قاجاریه نقاره در موارد زیر نواخته می‌شده است :-

الف - در هر بامداد پیش از طلوع آفتاب و در شامگاه هنگام غروب خورشید .

ب : در روزهای عید که سلام رسمی منعقد می‌شده، در موقعی که شاه بر تخت می‌نشست.

ج : در روز عید قربان (دهم ذی‌حجه)

د : هنگام شب - چنانکه معیرالملک نوشت: «غروب آفتاب نقاره می‌کوییدند. آنگاه یک ساعت از شب گذشته «طبل خبردار» می‌زدند و طبال در حین زدن، به دور خود می‌چرخید که صدا به تمام شهر برسد. ساعت دو، «طبل بر چین» می‌زدند که کسی به شروع به برچیدن بساط و بستن دکانها می‌نمودند، ساعت سه «طبل پکیر و بیند» را زده شیپور ارگ را می‌کشیدند و درها بسته می‌شد.<sup>۲</sup>

ه : شب‌های ماه رمضان - معیرالملک نوشت: «شب دونوبت طبل و نقاره می‌کوشتند، یک بار آن از نیمه شب گذشته بود و آن را «طبل دم کردن سحری» می‌گفتند.<sup>۳</sup>»

۱ - ص ۷۶-۷۵ سفرنامه برادران شرلی - به اهتمام احمد مشور حضور -  
چاپ ۱۳۳۰ ه . ق

۲ - یادداشت‌هایی از زندگانی خصوصی ناصرالدین شاه - ص ۲۵

۳ - همان کتاب ص ۱۱۴

و : در روزهای اسب دوانی، از هنگامی که شاه سوار می شد تا وقتی  
که به پوش سلطنتی می رسید.  
ز : در تعزیه تکیه دولت

این رسم همچنان ادامه داشت تا عصر درخشان بهلوی . عبدالله مستوفی  
نوشته است : «رضا شاه اولین حمله‌ای که به اساس سلطنت قاجاریه وارد  
آورد، تصرف نقاره خانه بود که بوسیله انتقال محل آن از «سردر ارگ» به  
سردر تازه ساز میدان مشق (همین سردری که اکنون در خیابان سپه ، جنب  
پستخانه واقع است) این تصرف را عملی کرد و در حقیقت، علامت سلطنت  
را از مقر قدیم خود کند و بدسترس خود و تحت امر خویش گذاشت که توجه  
عامه را نسبت به اقدام خود بیشتر جلب نماید.<sup>۱</sup>

اولین بار که عنوان «موزیک شاه» یا «موزیک گارد سلطنتی» به این گروه  
داده شد، توسط «اوژن فلاندن» بود. او که در زمان سلطنت محمد شاه قاجار  
در ایران بوده نوشته است: «در موقع ورود به تهران از دور مشاهده کردیم  
که مقدمات تشریفات دربار جهت ورود سفیر قراهم گشته است. موزیک شاه  
مشغول نواختن بود و هریک میخواست از خود ابتکاری بخراج دهد<sup>۲</sup>.» درجای  
دیگر نوشته است: «پس از این ضیافت در باوری ، وزیر خارجه هم مهمانی  
دیگری دریکی از قصور سلطنتی ترتیب داد و در آنجا موزیک گارد سلطنتی  
که بالنسبه خوب بنتظر می آمد ما را محفوظ کرد.

## شعبه موزیک دارالفنون

وقتی ناصرالدین شاه قاجار به تخت سلطنت نشست (۱۲۶۴ شمسی  
مطابق با ۱۲۵۴ هجری قمری) بنایه پیشنهاد میرزا تقی خان امیر نظام (امیر  
کبیر)، وزیر کاردان خود موافقت کرد، پمنظور بالا بردن سطح فرهنگ مملکت،  
یک مدرسه عالی که در آن علوم جدید مانند ریاضی و مهندسی و طب و دارو  
سازی و فنون نظامی تدریس گردد ، تأسیس شود . این مدرسه که در واقع  
حکم دانشگاه آن زمان را داشت بنام دارالفنون بسال ۱۲۶۸ هـ ق افتتاح  
شد.

در شعبه‌ای از دارالفنون، فنون نظامی به رسته‌های پیاده، سوار، توپخانه

۱- شرح زندگانی من ج ، اول ص ۵۶۳

۲- سفرنامه اوژن فلاندن . ص ۹۲

و مهندسی تعلیم داده میشد.

چند سال بعد، وقتی ناصرالدین شاه مسافرتی به فرانسه کرد، از گروه اجراکنندگان موسیقی که در تشریفات رسمی قطعاتی اجرا می‌کرد بسیار خوش آمد و از مقامات فرانسوی خواست که برای تعلیم دادن موسیقی نظامی فرد وارد و صالحی را به ایران بفرستند. دولت فرانسه موسیقی‌دانی موسوم به «لومه» را به ایران فرستاد و از این‌زمان شعبه‌ای در مدرسه دارالفنون بنام «شعبه موزیک» تأسیس شد.

تأسیس این شعبه در دارالفنون دگرگونی‌هایی در شیوه موسیقی نظامی ایران و حتی اصطلاحات متداول در این رشتہ بوجود آورده که از آن جمله است موارد ذیل:

- الف: کلمه «موزیک» بجای «نقاره خانه»؛
- ب: کلمات: «موسیکی» و «موسیکانچی»<sup>۱</sup> بجای نقاره‌چی؛
- ج: بکار گرفتن اصطلاحات موسیقی متداول مغرب زمین در ایران؛
- ه: استفاده از سازهای بادی و کوبه‌ای و زهی غربی؛
- و: آشنا شدن به تکنیک نوازندگی غربیان؛
- ز: آشنا شدن با قواعد و اصول موسیقی غربی و
- ج: آشناشی با شیوه آهنگسازی و هم آهنگی موسیقی نظامی مغرب زمین.

۱— لازم به تذکار است که کلمات «موزیک» و «موسیکی» یا «موسیکانچی» در حدود چهل سال پیش از آمدن لومه به ایران و تداول این اصطلاحات، در کتابی بنام «مسافرت به ایران به معیت سفیر کمپن در سال ۱۸۱۷ م» (سال بیستم سلطنت فتحعلی‌شاه قاجار مطابق با ۱۲۳۲ هـ ق) تألیف: موریس دو کوتزبو Kotzebuë ترجمه محمود هدایت چاب (۱۳۱۰) بکار رفته است. در این کتاب می‌خوانیم: «اما تغیر عباس میرزا این بود که موزیکچی‌های ما هرجه خواست برای او زند و آلات موسیقی آنان را امتحان کرد و در موضوع استعمال هر یک توضیحات خواست... ضمناً اظهار داشت که برای قشون، یک دسته موزیک به این شکل ترتیب خواهد داد، بعد، موزیکچی‌ها را به انعام شایان مفتخر فرموده روانه داشت.» آشکار است که اندیشه تأسیس مدرسه‌ای برای برای تعلیم موسیقی نظامی، در حدود چهل سال پیش از ناصرالدین شاه به مخیله عباس میرزا و لیمه‌د ایران رسیده بود. ولی متأسفانه مرگ بین‌نگام و زودرس مهلت اجرای آن را به‌وی نداده است.

منظور اساسی از تأسیس این شعبه، تربیت نوازنده‌گان آلات موسیقی نظامی و مریبانی برای اداره کردن دستجات موسیقی نظامی بود. شاگردان این شعبه که لباس نظامی به تن داشتند مشغول فراگرفتن تعليمات موسیقی شدند، ولی از آنجاکه معلمان اروپائی (لومر فرانسوی و گدار اتریشی) فارسی نمی‌دانستند، «میرزا علی اکبرخان نقاش باشی» (مزین الدوله) که معلم فرانسه و نقاشی دارالفنون بود بسمت مترجمی «لومر» منصوب گردید و درس موسیقی نظری او را که برای شاگردان می‌گفت، بطور سؤال و جواب به فارسی ترجمه می‌کرد بدین ترتیب اولین کتاب «تئوری موسیقی» را به سبک جدید با جمله‌های فرانسوی و ترجمه فارسی آنها نوشت و در چاپخانه دارالفنون بچاپ رسانید و در دسترس شاگردان مدرسه قرارداد (۱۲۶۱ شمسی مطابق ۱۳۰۱ ه.ق.)

دروس دیگر، مانند سرایش (Solfège) و تعلیم عملی آلات به وسیله معلم اروپائی بعمل می‌آمد و وسائل و اسباب ولوازم کاراز قبیل آلات موسیقی نظامی هم که سفارش داده بودند از اروپا رسید و پس از چند سال یک دسته موذیک حاضر و آماده شد که در جشن‌ها و سلام‌های رسمی و هنگام پذیرائی و معرفی سفرا به حضور شاه برای اولین بار بهجای نقاره خانه قدیم بکار رفت. و مسیو لومر عنوان «موذیکانچی باشی» را پیدا کرد و در سفر سوم ناصر الدین شاه به فرنگ درالتزام بود. شاه در سفرنامه خود نوشته است: «داخل اکسپوزه ایرانی شدیم، یکی از فرنگیها از ما اجازه خواسته بود که اسبابهای ایران را خودش در اینجا اکسپوزه کند، ما هم اجازه دادیم. حالا او بامسیو لومر موذیکانچی باشی ما و مسیو ریشار معروف اینجا را بشرافت درست کرده‌اند. مسیو لومر و آن شخص فرنگی و مسیو ریشار حاضر بودند...»<sup>۱</sup> و در صفحه ۲۲ سفرنامه‌آمده است که: «دسته‌های موذیکانچی هم که یک دسته قرمز پوش و متعلق بهمین فوج و دسته دیگری سیاه پوش و متعلق به پلیس بودند، آمده حلقه زدند و شروع به زدن موذیکان کردند. نواهای فرح انگیز بسیار خوب میزدند؛ بطوریکه فرمودیم نوت آن نواها را برای ما بفرستند به طهران ببریم که موذیکانچی‌های ایران بزنند.»

در سالهای آخر دوره ناصری یک موسیقی‌دان فرانسوی دیگر موسوم به «دووال» Duval استخدام شد و به ایران آمد، نامیرده در نواختن ویلن

۱- سفرنامه سوم ناصر این شاه به فرنگ. سال ۱۳۰۶ ه. ق. ص:

تخصص داشت و به تشکیل ارکستر آلات زمی اقدام کرد، دو والیش ازدواج سال در ایران نماند ولی در همین مدت شاگردانی تربیت کرد و تأثیرشگفتگی در علاقه مردم نسبت به ساز ویلن بجاگذاشت.

مهمنترین خدمت لومر به موسیقی نظامی ایران تربیت شاگردانی است که بعدها هریک مصادر خدمات ارزشمندی در این زمینه شده‌اند؛ خدمت دیگر لومر، به نوبت در آوردن چند آهنگ ایرانی (آواز چهارگاه، همایون و ماهور) برای پیانو می‌باشد – که در حدود ۱۹۰۰ م در پاریس بچاپ رسیده است.<sup>۱</sup>

مسیولومر در دوره سلطنت مظفرالدین شاه نیز سمت موزیکانچی باشی و ریاست شعبه موزیک دارالفنون را بر عهده داشته و حتی در سفر اول مظفرالدین شاه به پاریس همراه پادشاه بوده است. در این سفرنامه (ص: ۵۱) آمده است که: «ناصر همایون و مسیولومر را که به پاریس فرستاده بودیم امروز آمده فرمایشات ما را ازبایت نوتهاي موزیک بخوبی انجام داده‌اند.» لومر در سال ۱۲۸۸ شمسی در تهران درگذشت و پس از مرگ او مدتها شعبه موزیک تعطیل شد و در اوایل همان سال مجدداً بریاست یکی از بهترین شاگردان لومر، موسوم به غلام‌مرضاخان (سالار معزز) که سمت موزیکانچی باشی را داشت، تشکیل گردید.

ادامه دارد

## پژوهشگاه علوم انسانی و روابط انسانی پرستال جامع علوم انسانی

۱- یک نسخه از این نوتها در کتابخانه هنرستان موسیقی ملی مضمون است و شامل قسمتی از آواز چهارگاه و همایون و ماهور با چند تصنیف و رنگ می‌باشد – لومر نیز مقدمه‌ای بین‌بان فرانسه بر آن نوشته و از شاگردش ناصر همایون که در جمع آوری و نوشتمن آهنگها به او کمک کرده، تشکر کرده است.